

国际传播人才培养系列丛书

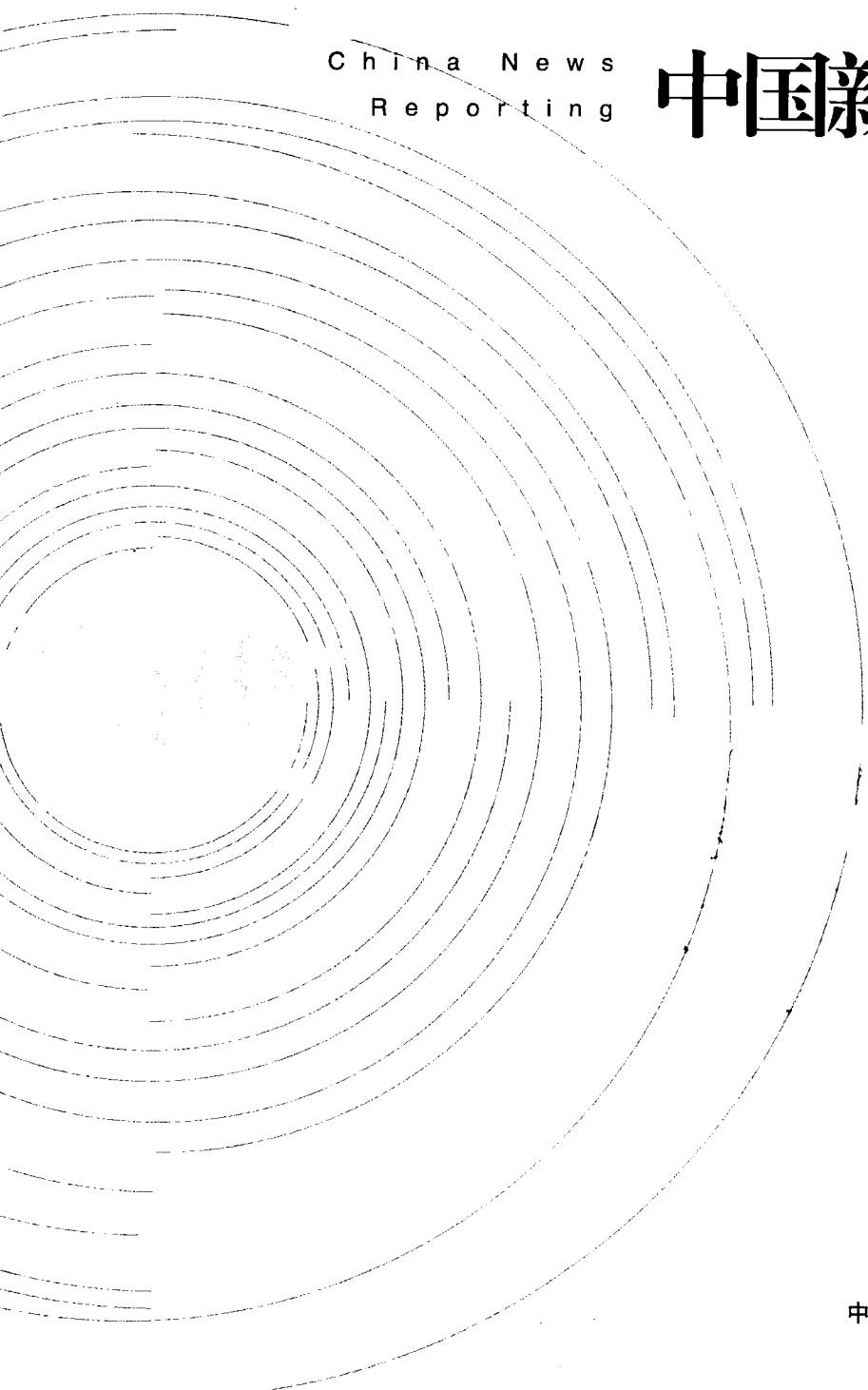
China News  
Reporting

# 中国新闻报道

刘素云 徐琴媛 主编



中国传媒大学出版社



China News  
Reporting

# 中国新闻报道

刘素云 徐琴媛 主编

中国传媒大学出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

中国新闻报道/刘素云, 徐琴媛主编. -北京: 中国传媒大学出版社, 2011. 3  
国际传播人才培养系列丛书  
ISBN 978 - 7 - 5657 - 0156 - 6

I. ①中… II. ①刘… ②徐… III. ①新闻报道 - 研究 - 中国 IV. ①G219.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 018966 号

未经中国国际广播电台和中国传媒大学许可  
不得以任何方式翻印

**中国新闻报道**

---

主 编 刘素云 徐琴媛

责任编辑 欧丽娜

责任印制 曹 辉

封面设计 魏 东

出 版 人 蔡 翔

---

出版发行 中国传媒大学出版社

社 址 北京市朝阳区定福庄东街 1 号 邮编: 100024

电 话 010 - 65450532 或 65450528 传真: 010 - 65779405

网 址 <http://www.cucp.com.cn>

经 销 全国新华书店

印 刷 北京中科印刷有限公司

---

开 本 730 × 988 毫米 1/16

印 张 24

字 数 401 千字

版 次 2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

---

ISBN 978 - 7 - 5657 - 0156 - 6/G · 0156 定价: 58.00 元

---

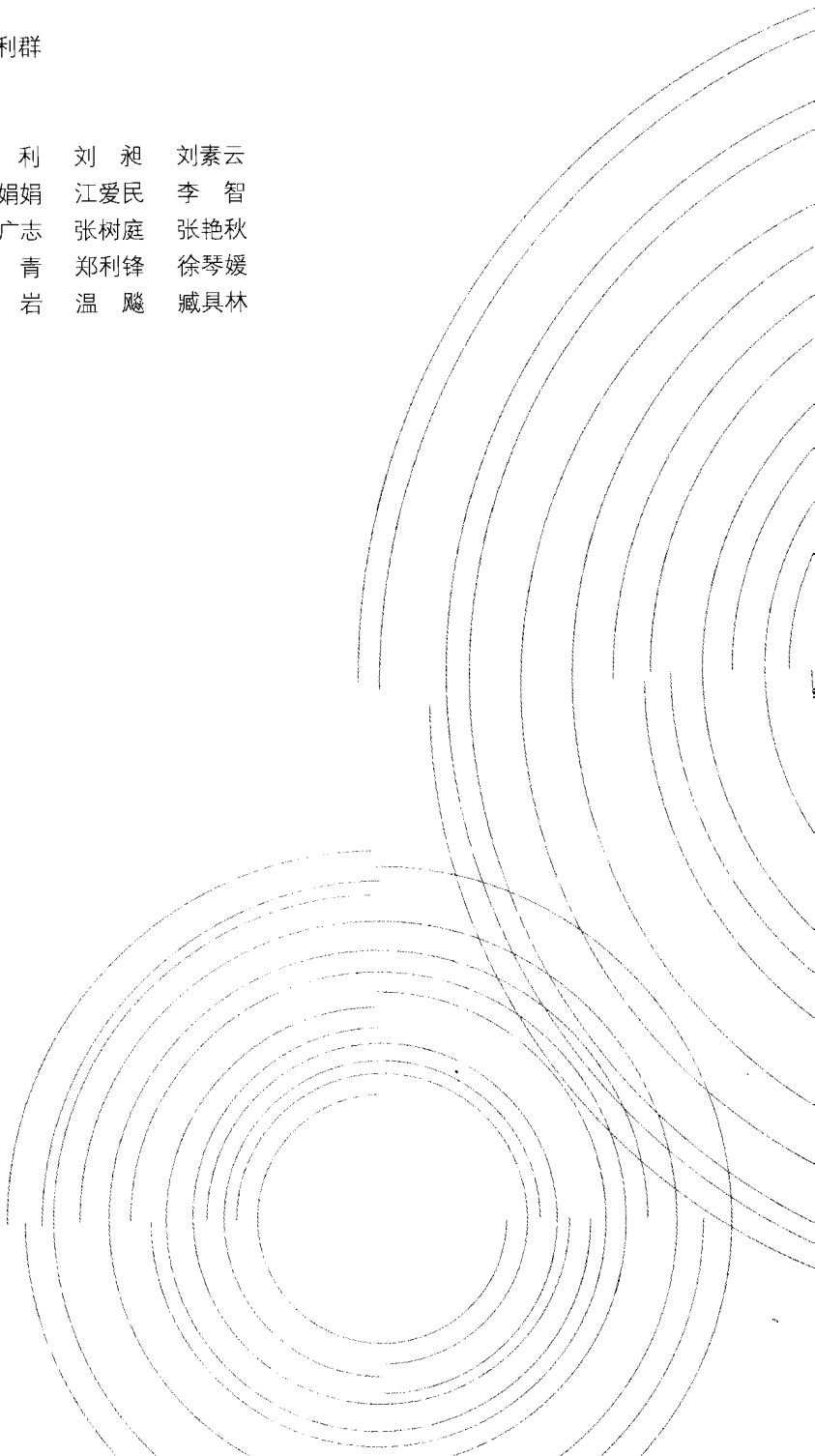
版权所有 翻印必究 印装错误 负责调换

国际传播人才培养系列丛书编委会

**主任** 王庚年 苏志武  
**副主任** 胡邦胜 胡正荣 刘利群

**编委** (以姓氏笔画为序)

卜伟才	马为公	邓黎	史利	刘昶	刘素云
刘笑盈	刘燕南	关锐	关娟娟	江爱民	李智
李继东	吴敏芬	何兰	初广志	张树庭	张艳秋
张毓强	陈卫星	范建平	罗青	郑利锋	徐琴媛
徐朝清	高晓虹	涂龙德	隋岩	温颺	臧具林
廖吉波	潘晓英				



# 总序

王庚年 苏志武

---

**党**中央明确提出，要构建覆盖广泛、技术先进的现代传播体系，形成与我国经济社会发展水平和国际地位相称的国际传播能力。为全面贯彻落实党中央指示精神，加快推进中国国际传播能力建设，尽快形成国际舆论传播新格局，中国国际广播电台与中国传媒大学联合编撰了“国际传播人才培养系列丛书”。丛书包括《国际传播发展战略》、《世界主要媒体的国际传播战略》、《国家传播战略》、《国际传播概论》、《新媒体传播》、《中国新闻报道》、《国际新闻报道》、《国际传播策划》、《国际危机传播》、《母语传播概论》、《国际传播史》、《国际传播受众研究》、《国际传媒整合营销传播》等分册。

编撰本套丛书，主要基于三个方面的原因：

首先，党中央关于增强国际传播能力的战略要求加快我国国际传播理论建设。改革开放以来，特别是近年来，我国国际传播能力有了明显的提高，但同发达国家相比仍有不少差距。以美国为首的西方发达国家，凭借其综合国力的优势，几乎垄断和主宰了国际舆论话语权。建立国际传播新秩序与建立世界政治经济新秩序同样迫切和任重道远。影响中国国际传播能力快速提高的因素很多，除了资金投入较为不足、基础设施不够完善、技术装备相对落后、体制机制有待创新等原因外，我国国际传播机构及其从业人员国际传播理念相对陈旧，国际传播运营方式较为简单，

对国际传播规程了解甚少,国际传播知识相对不足等因素,也严重制约了我国国际传播能力的超常规提高和国际传播事业的跨越式发展。因此,在加强我国国际传播能力建设的过程中,需要优先加快我国国际传播队伍建设和国际传播理论建设。本套丛书的编撰,正是提升包括中国国际广播电台在内的我国国际传播机构的人员素质和整体实力的重要举措。

其次,中国国际传播事业的快速发展亟须培养一支高水平复合型国际传播人才队伍。中国国际广播电台作为我国专门从事国际传播的传媒机构,自2005年以来,按照党中央国务院部署,抓改革、求创新、谋发展,紧紧围绕构建现代国际广播体系、打造现代综合新型的国际一流媒体战略目标,努力贯通事业发展和产业经营两个机制,积极推进由单一媒体向综合媒体转变,由传统媒体向现代媒体转变,由对外广播向国际传播转变,实施全新的办台理念和传播宗旨,在技术装备、语种建设、“走出去”工程、新媒体发展、人才培养等方面,取得了长足进步,积累了许多宝贵经验,国际传播能力和舆论竞争力显著提升,为党和国家中心工作,营造了良好的国际舆论环境。然而,国际传播是一项长期复杂的战略工程,需要成千上万的有识之士为之奋斗。国际传播又是一项知识技术含量很高的专业工作,它需要从业人员既要有满腔的爱国主义热情,又要有扎实的外语、新闻、国际政治、新媒体等方面的专业知识。人才,尤其是高水平复合型国际传播人才的不足,在相当程度上制约了我国国际传播事业的大发展。我们期望,通过本套丛书的编撰,一方面为中国国际传播人才培养,提供较为实用的教程;另一方面也借此对国际台近年探索取得的实践成果进行理论总结,并与国内外同行交流共享。

最后,中国国际传播人才培养需求的迅猛增长与教材建设相对滞后的矛盾日益突出。随着中国综合实力的增强和国际地位的提升,国际社会了解中国的愿望日益迫切。加强中国国际传播,既是党中央的战略部署,也是我国各传媒机构的重要责任。在新形势下研究学习国际传播的热潮正在蓬勃兴起。许多高校和科研院所纷纷开设了有关国际传播专业课程。中国传媒大学作为教育部直属的国家“211工程”重点建设大学,是中国国际传播教学领域的学术重镇,在国际传播研

究方面取得了许多重要成果，培养了大批国际传播优秀人才。然而，由于种种原因，目前我国还没有一套系统的关于国际传播方面的规范教程，这在一定程度上影响了我国国际传播人才，特别是高水平复合型国际传播人才的培养。中国国际广播电台与中国传媒大学，一个是新闻传播领域的重要实践机构，一个是新闻传播人才的重要培养机构，后者为前者输送了大批新闻传播人才，前者为后者提供了重要实践平台，而且是后者的重要研究对象。本套丛书的编撰，既把中国传媒大学多年研究的优秀成果展现出来，转化为国际传播生产力，又弥补了我国国际传播领域此类专业教程的空白。

本套丛书在编写过程中把握四个原则：

**理论性原则。**国际传播是一门理论性很强的学科，经过多年的实践和研究，形成了相对完整的理论体系。由于各国社会经济发展的不平衡，国际传播的环境与条件各不相同，其国际传播理论也各有差异。本套丛书全面介绍了世界各国主要媒体的国际传播理论，系统总结了中国国际广播电台等中国国际传播机构的实践经验和理论成果，集中体现在《国际传播发展战略》、《世界主要媒体的国际传播战略》、《国家传播战略》、《国际传播概论》等书中。

**前瞻性原则。**随着科学技术的迅猛发展，国际传播呈现出日新月异的发展态势。从平面媒体到电子媒体再到新媒体，无不是技术革命的产物。当前，国际传播领域正在发生一场前所未有的巨大变革。这场变革以互联网及其新的传媒业态的出现为标志，迅速改变了原有国际传播手段、方式、环境和格局。跟踪、研究国际传播新变化，不仅是国际传播事业的需要，也是提升国家软实力的需要。《新媒体传播》、《国际传播史》等书全面介绍了当前国际传播特别是新媒体发展的最新研究成果，对未来新媒体发展的总体走势做了前瞻性的探讨。

**规范性原则。**本套丛书使用对象主要为国际传播专业的学生和媒体从业人员，在编写体例上，严格按照教科书的要求编撰，简洁明了、通俗易懂。书中使用的各种概念尽可能统一规范，各项数据来自权威机构发布的最新信息，各种译名按规范要求进行编译，各分册之间相互照应，避免重复和交叉。各分册每章都附有思考题和相关参考书目，以方便读者学习使用。

实用性原则。国际传播是一门实践性很强的学科。本套丛书在编写中尽可能照顾到各类读者的不同需求，既有世界主要媒体的情况介绍，也有中国相关媒体的发展概况；既有国际传播的理论总结，也有中外国际传播的经典案例。特别是《中国新闻报道》、《国际新闻报道》、《国际传播策划》、《国际危机传播》等书，操作性、实用性很强，对于相关从业人员有很好的指导作用。

本套丛书是中国传媒大学和中国国际广播电台等传媒机构的上百位专家学者集体智慧的结晶。中国传媒大学出版社为丛书的编辑出版付出了辛勤努力。丛书在编撰过程中，参考了学术界、理论界的有关研究成果和数据资料，在此一并表示感谢。由于时间仓促，资料有限，丛书难免有疏漏之处，欢迎广大读者批评指正。

(王庚年系中国国际广播电台台长，苏志武系中国传媒大学校长)



# 目 录

## CONTENTS

总 序 / 1

导 论 / 1

**第一章 中国新闻对外报道的历史与现状 / 5**

第一节 中国新闻对外报道的历史 / 6

第二节 中国新闻对外报道的现状 / 24

**第二章 各国媒体对外报道的特点 / 37**

第一节 发达国家媒体对外报道的特点 / 38

第二节 发展中国家媒体对外报道的特点 / 60

第三节 中国媒体对外报道的特点 / 67

**第三章 对外报道的意义、宗旨及对新闻工作者的素质要求 / 74**

第一节 对外报道的意义 / 74

第二节 对外报道的宗旨 / 80

第三节 对外报道新闻工作者必备的素质与伦理 / 86

<b>第四章</b>	<b>中国新闻对外报道的采编原则</b>	/ 92
第一节	正面报道为主的原则	/ 93
第二节	以我为主的原则	/ 98
第三节	做好新闻把关人	/ 101
第四节	提高我国对外传播力	/ 103
<b>第五章</b>	<b>中国新闻对外报道的主题</b>	/ 113
第一节	对外报道主题的特点和选择标准	/ 113
第二节	中国社会与民生	/ 117
第三节	中国的自然、传统与文化	/ 138
第四节	与中国有关的全球性议题	/ 148
第五节	服务类资讯	/ 162
<b>第六章</b>	<b>中国新闻对外报道的方法</b>	/ 171
第一节	报道方法与技巧的选择	/ 171
第二节	报道形式的选择	/ 174
第三节	努力营造可共同感知的语境	/ 179
第四节	构建适合国际传播的话语方式	/ 185
第五节	最受欢迎的国际传播方式——讲故事	/ 188
<b>第七章</b>	<b>中国新闻对外报道的传播渠道</b>	/ 193
第一节	传统媒体继续发挥优势	/ 193
第二节	善于运用新媒体	/ 207
第三节	加强与国外媒体互动	/ 224
<b>第八章</b>	<b>重大敏感问题报道</b>	/ 231
第一节	主权问题	/ 231
第二节	经济问题	/ 243
第三节	民族问题	/ 253
第四节	人权问题	/ 264
第五节	军事问题	/ 274

<b>第九章 突发事件报道</b>	/ 286
第一节 突发事件的定义、类型及特点	/ 287
第二节 突发事件报道的方式及机制	/ 290
第三节 突发事件报道的策略与原则	/ 302
第四节 积极主动做好突发事件报道	/ 314
<b>第十章 评论性报道</b>	/ 324
第一节 加强评论性报道的必要性	/ 324
第二节 评论性报道与话语权设置	/ 326
第三节 评论的模式、类型和风格	/ 349
第四节 传达中国的声音	/ 368
<b>参考书目</b>	/ 371
<b>后记</b>	/ 374

## 导 论

**国**际传播的主要内容是国际新闻传播，而根据国内学者的意见，“所谓国际新闻，就是新闻事实和新闻受众被国家界线所割断并受国家因素所影响的新闻”<sup>①</sup>。国际新闻包括三种不同的形态，其一是面向本国受众，由本国媒体报道的外国消息或外国媒体报道的各种新闻；其二是面向国外受众、由本国媒体对外报道的各种新闻；其三是面向国际社会受众、由全球化媒体报道的具有高度全球关联性的新闻。我们可以把第一种新闻称为国际报道，把第二种新闻称为对外新闻传播，把第三种新闻称为世界/全球新闻传播。或者用比较流行的话说，第一种形态是“向中国说明世界”，第二种形态是“向世界说明中国”，而第三种形态是“向世界说明世界”。<sup>②</sup>本书主要是研究第二种形态的新闻，探讨如何向外部世界传递关于中国的事实信息，即我们怎样“向世界说明中国”，“让世界了解中国”。

事实上，对外新闻报道在我国是从上世纪 80 年代就开始研究的一个学术领域。在甘惜分教授 1992 年主编的《新闻学大词典》中，就把“对外报道”界定为“一个国家（地区）向外界进行的有关本国（地区）情况的新闻报道”<sup>③</sup>。段连城

---

① 刘笑盈：《国际新闻学：本体、方法与功能》，中国广播电视出版社 2010 年版，第 15 页。

② 刘笑盈：《国际新闻学：本体、方法与功能》，中国广播电视出版社 2010 年版，第 14 页。

③ 甘惜分主编：《新闻学大词典》，河南人民出版社 1992 年版，第 152 页。

的《对外传播学初探》<sup>①</sup>是我国最早的一部对外传播学研究著作。该书被评价为指导中国对外传播的“基础教材”。全书共分八章，内容包括绪论、我国国际形象的历史演变、得来不易的经验教训、对外开放与对外传播、传播技巧、对象研究的方法论等，是有效地开展我国对外传播及研究的佳作。沈苏儒的《对外传播学概要》<sup>②</sup>是这一研究领域的又一努力。进入新世纪之后，我国对外传播的研究开始加快。2003年，郭可所著《当代对外传播》<sup>③</sup>是对外传播研究领域的一个重要收获。此书是作者“经过近十年的努力”所完成的成果，<sup>④</sup>主要内容包括对外传播与中国、英语强势和我国英语媒体、英语媒体的传播效果、国家形象与中国、媒体国家形象与涉华国际报道、国际舆论与国际受众、对外传播战略。尽管本书仍有改进的余地，但是作为一本专著，作者从英语媒体的角度来谈我国的对外传播，视角新颖，论述独到。2004年是我国对外传播研究成果突出的一年。除了段连城的著作再版外，多年从事对外传播工作的沈苏儒又出版了《对外报道教程》<sup>⑤</sup>和《对外传播的理论与实践》<sup>⑥</sup>两本专著。前者共八章，逐一介绍了对外报道的特性、对外报道的选材与结构、对外报道的文辞与表述、对外报道的组稿与采访、对外报道的图片工作、对海外华人的报道等。后者共七章，包括绪论、传播的一般原理、对外传播的特殊性、对外传播的对象和渠道、对外传播的基本原则、对外传播的效果、对外传播的案例评析等。如果说前者注重实践，那么后者则注重理论，二者相益得彰。另外，甘险峰在其博士论文基础上整理出版的《中国对外新闻传播史》<sup>⑦</sup>，对我国一百多年中各类媒体的对外新闻传播历史进行了总结和评述，有一定的深度与广度。

对外报道不仅是一个学术研究领域，更是一个实践的领域。我国自主进行对外报道的历史，最早产生于20世纪的20年代。1927年在汉口出版的《中央日报》，每天出版中英文版各一张。同年，向外国记者提供中国官方消息的国民新闻社也在上海成立。1928年，中央广播电台也在南京出现，对外

① 中国建设出版社1988年初版、五洲传播出版社2004年再版。

② 今日中国出版社1999年版。

③ 复旦大学出版社2003年版。

④ 郭可：《当代对外传播》，复旦大学出版社2003年版，后记。

⑤⑥ 五洲传播出版社2004年版。

⑦ 福建人民出版社2004年版。

报道的体系初步建立。从此之后，中国的对外报道先后经历了新中国建立前抗战和解放战争时期的对外报道，新中国成立后至“文革”时期的对外报道，改革开放以后的对外报道等几个阶段。进入新世纪之后，我国的对外报道开始了从宣传型到宣传新闻型及新闻宣传型的转变，特别是最近几年，随着中国融入世界的程度不断加深，对外报道的规模、水平、重要性都有了极大的提升，为我们的研究提供了大量的新鲜素材。

本书就是在上述研究的基础上，结合最近几年我国在对外传播理论和实践方面的最新进展所做的一次新的研究尝试。

概括而言，本书的特点主要有以下几个方面：

第一，本书的重点是探讨“中国新闻”的对外报道。对外新闻传播包括许多方面，但是中国新闻——在中国国内发生的重大事件、国际涉华事件的报道，是我们对外新闻传播中的关键。近年来，由于中国国际地位的不不断提升，中国新闻的重要性在日益上升，中国已经处于世界的聚光灯下。2005年，“财富论坛”在北京举办，各国知名媒体如英国BBC，美国的CNN、《新闻周刊》、《纽约时报》、《时代》等都进行了中国专题报道，标志着西方媒体的中国报道进入了深度和主动策划的阶段。2008年的北京奥运会开幕式有80多个国家的领导人同时出席，西方媒体评价“这是在联合国的会议上都难得一见的场面”。2009年新华社组织的世界媒体峰会，世界媒体领袖悉数到场，默多克甚至在会上说出了“报纸要畅销，就把中国放在头条”这样的话。中国从来没有被世界如此关注，中国新闻的重要性也从来没有像今天这样高。但是，西方媒体对中国的报道在许多方面依然是不客观和充满偏见的。中国与外部世界的联系不断加深的同时，矛盾和磨擦也开始增多。这一切都要求我们努力提高中国新闻对外报道的水平和能力。本书以中国新闻的对外报道为切入点，重点论述了做好中国新闻对外报道的意义和方法。

第二，本书的结构相对比较完整，视野比较开阔。围绕着中国新闻的对外报道，本书设计了十章内容，其中前四章带有总论性质，分别为中国新闻对外报道历史与现状，各国媒体对外报道的特点，对外报道的意义、宗旨及对新闻工作者的素质要求，中国新闻对外报道的采编原则。其余六章则围绕中国新闻对外报道的具体问题而展开，包括中国新闻对外报道的主题、中国新闻对外报道的方法、中国新闻对外报道的传播渠道、重大敏感问题报道、突发事件报道、评论性报道。读者通过对本书的阅读和学习，可以较全面地

了解并掌握中国新闻对外报道的基本理论、常识和报道技巧。

第三，本书的研究方法是尽可能地做到理论联系实际，写作力求简洁、明快、平实，适于阅读。新闻学是一门实用性很强的学科，学以致用，理论联系实际也是本书所追求的目标，在讲解理论的同时，本书还采用了大量新鲜的新闻报道案例，并且对案例进行了必要的分析，以增强本书的实用性。另外，本书在写作上也力求通俗、明快、易懂，作为教材，不采用诘屈聱牙的语言，把语言简练和事实准确作为我们编写此书的基本要求，在每章的结尾都留有思考题，以方便读者进一步学习与研究。

当然，由于时间紧张和编写人员的水平限制，本书的缺点也在所难免，希望读者在阅读的时候也要带上自己的思考。

本书是一个集体协作的产物，参加本书写作的成员既有中国国际广播电台的资深新闻从业人员，也有中国传媒大学的师生。

“他们无法表述自己；他们必须被别人表述。”<sup>①</sup> 著名的美籍巴勒斯坦学者萨义德在其成名作《东方学》一书的开头，就引用了马克思在《路易·波拿巴的雾月十八日》中的一句描述殖民主义者心态的传神之语，用来描述东方和西方的不平等关系。这句话也可以用在国际传播方面。长期以来，发展中国家不仅无法在国际舆论中获得发言权，甚至还被剥夺了关于本国问题的表述权。关于中国的新闻议题，许多情况下就是由西方媒体所设计的。现在是改变这一状况的时候了。我们要用世界听得懂的语言来讲“中国故事”，参与世界议题的设置，建立起与我们的国际经济与政治地位相匹配的舆论话语权和国际传播能力。让我们共同为实现这一目标而努力吧！

---

① [美] 爱德华·W. 萨义德著，王宇根译：《东方学》，生活·读书·新知三联书店2000年版。

# 第一章 中国新闻对外报道的历史与现状

## 本章要点

- 中国新闻对外报道的历史、现状、所面临的外部环境及其成因
  - 不同时期中国新闻对外报道的发展历程及趋势
  - 中国新闻对外报道取得的成绩、面临的问题以及解决问题的方法
- 

**对**外传播自一开始就是国际政治斗争的产物。一个新鲜事物在被大多数个体接受之前，总要经过漫长而曲折的发展过程，而事物的发展过程往往孕育了其未来的发展前景。这就是为什么有人说，历史是用来预测未来的。既然我们要了解对外报道，那么首先就要回顾其在浩瀚的历史长河中从无到有的成长历程，从而分析对外报道是什么、为什么以及该如何进行。在本章中，我们首先将中国新闻对外报道的发展历程分为三个阶段：新中国成立前的对外报道、新中国成立后至“文革”时期的对外报道以及改革开放后的对外报道，希望通过介绍和分析这三个不同时期中国新闻对外报道的发展历程及趋势，增加读者对我国对外报道的基本认识。然后，从两个方面分析我国新闻对外报道的现状和所面临的外部环境：一方面是世界对华舆情分析，旨在通过分析我国国际舆论环境的现状，明确我们已经取得的成就和仍然面临的问题；另一方面是从根源、动力和内外部原因等角度，分析造成我



国国际舆论环境现状的原因，寻找并提出解决问题的方法。

## 第一节 中国新闻对外报道的历史

每一个事物的发展都经历着从无到有的过程。追溯对外传播的起源，其与世界战争的发展有着密不可分的关联。20世纪二三十年代，前苏联率先用非本国语向外国人进行对外广播，成为第一个用广播进行对外报道的国家。<sup>①</sup>之后，其他资本主义强国也纷纷加入国际广播的队伍。到了“二战”期间，国际广播已经成为参战各国进行心理战的重要工具。“二战”结束后，冷战随之展开，国际广播也旋即成为服务于西方国家外交政策的重要工具，在反对共产主义国家的意识形态斗争中发挥着十分重要的作用。

### 一、新中国成立前的对外报道

对外报道，最简单直接的理解就是对外宣传。“宣传”二字由来已久，早在《三国志·蜀志·马忠传》中就有“延熹五年，还朝，因至汉中，见大司马蒋琬，宣传诏旨，加拜镇南大将军”。而作为“向人讲解说明”的意思，“宣传”最早出现在宋代王禹偁的《为宰臣谢赐御制歌诗表》：“帝庸作歌，高视康哉之咏；上以风化，远追皇矣之诗。灿然三章，诞敷四海，深形教诲，特有宣传。”晋朝葛洪在《抱朴子·勤求》中谈到：“徒以一经之业，宣传章句，而见尊重。”唐朝的不空在《谢恩许新翻经论入目录流行表》中提到：“不空所翻圣典四十余年，三朝已来，赞修功德，志在宣传，上资王室，下润生灵。”毛泽东《在中国共产党全国宣传工作会议上的讲话》中说：“我们做宣传工作的同志有一个宣传马列主义的任务。这个宣传是逐步的，要宣传得好，使人愿意接受。”

#### （一）抗日战争前的对外报道

也许由于三面环山一面环海的地理原因，或者是因为中国地大物博，我们长久以来就缺少与外界的交流与联系。虽然自秦朝开始，我国就与周边以

<sup>①</sup> 韩召颖：《输出美国：美国新闻署与美国公众外交》，天津人民出版社2000年版。